

魅力 佐賀県

魅力佐贺县

■ 文 / 佐贺县 译 / 王佳

日本列島の南西部に位置する九州。その九州北部にある佐賀は、東は福岡県、西は長崎県に接しています。北は国定公園^注に指定され、風光明媚な海岸線を誇る玄界灘に面し、南には最大干満差6 mの広大な干潟の広がる有明海に接した肥沃な佐賀平野が広がっています。のんびりとした田園風景が広がる農業や水産業の盛んな県です。佐賀には世界的に有名な陶磁器、豊かな自然に育まれた高い品質の食べ物、のんびりとくつろげる温泉や、歴史的で伝統ある豊かな文化など、魅力的な見所がたくさんあります。

九州位于日本列岛的西南部，其北部的佐贺县东邻福岡县、西接长崎县。佐贺县北边面向被指定为国定公园的玄界滩，这里以风光明媚的海岸线著称。南边肥沃的佐贺平原一望无际，其接壤的有明海海涂十分宽广，潮水涨落差值最大可达6米。佐贺县是一个农业和水产业都十分发达的县，清静悠然的田园风光随处可见。县内有世界知名的陶瓷器、在优越的自然环境中培育出的高品质食物、能让人闲适放松的温泉、丰富的历史性传统文化等，极具魅力的看点不胜枚举。

びけい 美景

虹の松原

玄界灘の南に位置する唐津湾の海浜に続く虹の松原は、国の特別名勝で、三保の松原、気比の松原とともに日本三大松原の1つに数えられる景勝地です。

虹之松原

位于玄界滩南部并绵延至唐津湾海滨的虹之松原是日本的特别名胜，是与风景胜地三保松原、气比松原齐名的日本三大松原之一。



注：国定公園，国定公园，指在日本由国家指定、各都道府县管理的自然风景胜地。



くねんあん
九年庵

うつく とうよう し くに めいしょう してい く
美しい紅葉で知られ、国の名勝に指定されている九
ねんあん もともと さが だいじつぎょうか いたみや たろう べつてい
年庵は、元々は佐賀の大実業家、伊丹弥太郎の別邸
でした。1900年から、浄土真宗の僧・阿和尚の指導に
ねん じょうどしんしゅう そう ほとりおしょう しどう
より、9年の歳月をかけて築かれたことからこの名前
ねん さいげつ きず なまえ
がつきました。

九年庵

九年庵原为佐贺的大实业家伊丹弥太郎的别府，这里因绚烂的红叶而闻名，并且被指定为日本国家名胜。从1900年开始，在净土真宗的僧侣阿和尚的指导下，耗费九年的时间才得以建成，因而得名九年庵。

ありあけかい
有明海

ありあけかい かんちよう さ にほんいち うみ さいだい やく たつ
有明海は干潮差が日本一の海で、最大で約6 mに達
かんちようじ ぜんこく ひがためんせき やく わり し こうだい
し、干潮時には全国の干潟面積の約4割を占める広大
ひがた あらわ ありあけかい たしゅたよう いもの せい
な干潟が現れます。有明海には多種多様な生き物が生
そく なか にほん ありあけかい み
息し、その中には日本でも有明海でしか見ることがで
めづら いもの
きない珍しい生き物がいます。

有明海

有明海是日本涨潮落潮差最大的海域，差值最大高达6米。退潮时会出现约占日本全国海涂面积四成的广阔海涂。有明海中生存着种类繁多的生物，其中包括日本范围内仅在有明海才能见到的珍稀生物。



なな がま
七ツ釜

くに てんねん きねんぶつ してい なな がま なみ
国の天然記念物にも指定されている七ツ釜は、波の
あらあら し げんかいなだ あらなみ げんぶがん
荒々しさで知られる玄界灘の荒波にさらされ、玄武岩
しんしょく けいしょうち
が浸食されてできた景勝地です。

七釜

玄界滩以浪潮汹涌澎湃而闻名，被指定为日本国家天然纪念物的七釜是玄武岩被玄界滩的激浪拍打、侵蚀后形成的风景胜地。



はまのうら たなだ
浜野浦の棚田

はまのうら たなだ げんかいなだ めん かいがん か あ
浜野浦の棚田は、玄界灘に面した海岸から駆け上
かいだん しゃめん いく え すいでん つら ゆうひ
る階段のように斜面を幾重にも水田が連なり、夕陽が
うみ すいでん みち いる そ けいかんび いちだん
海・水田・あぜ道とオレンジ色に染める景観美は一段
とすばらしいものです。

浜野浦的梯田

浜野浦的梯田就如同从面朝玄界滩的海岸向上延伸的阶梯一般，数层水田在斜坡上连绵成片。夕阳将大海、水田、田埂染成橙色的景致格外美丽。

たけ お おおくす
武雄の大楠

たけ お じんじやほんでん ちくりん かこ こみち おく すす
武雄神社本殿から竹林に囲まれた小道を奥に進む
じゆれい ねん おおくす であ ゆうゆう ち ね
と、樹齡3000年の大楠に出会えます。悠々と地に根を
は すがた おも いき そんざいかん
張った姿は、思わず息をのんでしまうほどの存在感が
み ひと あた
あり、見る人にパワーを与えてくれます。

武雄の大樟树

从武雄神社正殿沿着被竹林围绕的小路往深处前行，你就能见到有着3000年树龄的大樟树。它稳稳地扎根于地底的模样极具震撼力，令游客不由得屏息凝神，并从中获得能量。



うら さきえき さくら
浦ノ崎駅の桜のトンネル

まつうらてつどううら さきえき せんろ
「松浦鉄道浦ノ崎駅」の線路をおおうソメイヨシノ
ねん えきかいぎよう どうじ しょくじゆ じもと かがた
は、1930年の駅開業と同時に植樹され、地元の方々に
たいせつ まも やく ぼん さくら ぼこ れつ
大切に守られてきました。約90本の桜が誇らしげに列
しゃ ふうけい えんしゆつ
車の風景を演出します。

浦之崎站的樱花隧道

覆盖了“松浦铁道浦之崎站”线路的染井吉野樱是在1930年车站开通同期种植的，它们被当地人呵护至今。约90棵樱花树傲然挺立，上演着列车行进的情景。



おんせん 温泉 温泉

うれしの おんせん 嬉野温泉

うれしの おんせん ねんまえ か ひ ぜんのくにに ふ ど
嬉野温泉は、1300年前に書かれた『肥前国風土
き なまえ み かいとう ねん れき
記』にその名前が見られる、開湯1300年をむかえる歴
し おんせん おんせんがい でんとう だいいりよかん た
史ある温泉です。温泉街には、伝統ある大旅館が立ち
なら ふぜい れきし かん ゆ あ
並び、風情と歴史を感じさせます。湯上がりはまるで
ひとかわ はだ にほん
一皮むけたようなつるつるの肌になり、「日本
さんだい び はだ ゆ ゆうめい
三大美肌の湯」としても有名です。

嬉野温泉

在1300年前所著的《肥前国风土记》中便可见嬉野温泉之名，这是一处即将开泉1300年的历史悠久的温泉。在温泉街上，传统的大型旅馆鳞次栉比，让人感受



到浓浓的风情雅趣与历史（的厚重之感）。嬉野温泉作为“日本三大美肤温泉”之一而闻名，出浴时肌肤就如同焕然新生般变得滑嫩无比。

たけ おんせん 武雄温泉

とうめい やわ ゆ とくちよう たけ おんせん うれしの
透明で柔らかな湯ざわりが特徴の武雄温泉は、嬉野
おな れきし おんせん ふる じんぐうこうごう にゆうよく
と同じく歴史ある温泉です。古くは神功皇后も入浴さ
れたと伝えられています。温泉の入口に立つ朱塗りの
ろうもん どうきようえき せつけい たつの きんご せつけい
楼門は、東京 駅を設計した辰野金吾の設計です。

武雄温泉

以泉水清透且触感温润为特点的武雄温泉同嬉野温泉一样，都是历史悠久的温泉。相传古时候神功皇后也曾在此入浴。温泉入口处矗立着的朱红色楼门是由东京车站的设计者辰野金吾设计的。

たけざきおんせん たら竹崎温泉

たけざきおんせん せんしつ はだ
たら竹崎温泉の泉質は肌をしっとりなめらかにする
たんさんすい そ おんせん おんせん つ
ナトリウム炭酸水素温泉です。温泉にゆっくり浸かっ
あと たら めいぶつ たけざき たんのう
た後は、太良名物「竹崎かに」を堪能できるとあつ
しゅうまつ おお かんこうきやく
て、週末は多くの観光客でにぎわいます。

太良竹崎温泉

太良竹崎温泉の泉質は能使肌肤变得水润光滑的碳酸氢钠。悠闲地泡个温泉后，还可以去享用太良有名的美食“竹崎螃蟹”。到了周末，这里游客云集、热闹非凡。



ふるゆ くま かわおんせん
古湯・熊の川温泉

ふるゆ くま かわおんせん やく ど せんおん
古湯・熊の川温泉は、約38度のぬるめの泉温と、ぬ
るぬるした心地良い肌触りが特徴です。歴史も古く、
じよふく かみ はつけん つた
徐福が神のおつげによって発見したと伝えられていま
す。また、ふうこうめいび おんせんがい どう じきやく おお
くの芸術家を魅了してきました。

古湯・熊之川温泉

古湯・熊之川温泉的特色在于约38摄氏度偏暖的泉温与滑溜舒适的肌肤触感。温泉历史也十分悠久，相传是由徐福在神的启示下发现的。此外，风光明媚的温泉街不仅吸引了温泉疗养长住客，还让众多的艺术家流连忘返



めいしよきゆうせき けんちく
名所旧跡・建築

名胜古迹和建筑



よしの が りれきし ころえん
吉野ヶ里歴史公園

や またいこく すがた ほうふつ わ だい よしの が り い
邪馬台国の姿を彷彿とさせ話題となった吉野ヶ里遺
せき や よい じ だい に ほんさいだいきゆう かんごうしゅうらくせき き
跡は、弥生時代の日本最大級の環濠集落跡です。貴
ちよう ぶん か いさん ほ ご よしの が りれきし ころえん
重な文化遺産を保護するために「吉野ヶ里歴史公園」
として整備されています。主祭殿をはじめ、物見櫓や
たてあなしきじゆうきよ ふくげん
竪穴式住居が復元されています。

吉野里历史公园

吉野里遗迹是日本最大的弥生时期环壕聚落遗迹，因昔日邪马台国景象仿若重现而引发热议。为了保护重要的文化遗产，此处被改建为“吉野里历史公园”。以主祭殿为代表，瞭望楼及竖穴式住所被一一复原。



佐賀城本丸歴史館

本丸御殿の復元としては日本初、木造復元物としては日本最大規模の佐賀城本丸歴史館です。「幕末・維新期の佐賀」の歴史をわかりやすく展示しています。館内は畳敷きの長い廊下や320畳の大広間が広がり、心地良い和空間を体感できます。

佐贺城本丸历史馆

佐贺城本丸历史馆是日本首个得以复原的中心府邸，也是日本规模最大的木造复原物，这里简单明了地展示了“幕府末期·维新时期的佐贺”的历史。馆内有铺设了榻榻米的长走廊和320块榻榻米大小的超大空间，是能让人切身体验到舒适惬意的日式空间。

祐徳稲荷神社

祐徳稲荷神社は、伏見稲荷と笠間稲荷とともに日本三大稲荷に数えられています。石壁山を背後にして本殿がたち、山裾の広い境内には楼門や神楽殿が立っています。その美しさから「鎮西日光」とも呼ばれています。

祐徳稲荷神社

祐徳稲荷神社与伏见稻荷、笠间稻荷并称为日本三大稻荷。正殿背靠石壁山而建，山脚下宽阔的院内坐着楼门和神乐殿，因其景致之美又被称作“镇西日光”。



名護屋城跡

名護屋城跡を中心に半径3 kmの範囲にひろがるこの遺跡群は、全国から130を超える大名が集結し陣屋を構築して在陣したという、日本の歴史にも類を見ない、広域かつ特異な遺跡群です。

名护屋城遗迹

以名护屋城遗迹为中心的遗迹群分布在半径3000米的范围内。据称，曾有130多名来自日本全国各地的大名集结于此，构筑营地并驻扎。这里在日本历史上都可称得上是独一无二的广域特殊遗迹群。



多 久 聖 廟

多 久 聖 廟 是、現 存 的 孔 子 廟 的 一 座。建 物 是 麒 麟 或 鳳 凰、龍 等 各 種 圖 案 的 禪 宗 樣 佛 堂 形 式。財 產 指 定 為 日 本 國 家 重 要 文 化 財 產。

多 久 聖 廟

多 久 聖 廟 是 日 本 最 古 老 的 現 存 孔 子 廟 之 一，其 建 築 為 雕 刻 着 麒 麟、鳳 凰、龍 等 多 種 圖 案 的 禪 宗 樣 式 佛 堂 結 構，被 指 定 為 日 本 國 家 重 要 文 化 財 產。

名 物 (食 べ 物)

佐 賀 牛

佐 賀 牛 是、柔 軟 的 紅 肉 中 帶 有 紋 理 細 膩 的 脂 肪。入 了 的 霜 降 是 特 徵，全 國 從 注 目 集 中 在 此。黑 毛 和 牛 的 甘 甜 而 又 醇 厚 的 美 味 牛 肉 是 由 穩 定 的 氣 候、美 味 的 水 和 清 新 的 空 氣 一 起 孕 育 出 的 天 賜 美 味。

佐 賀 牛

佐 賀 牛 的 特 點 是 肉 質 優 質，柔 軟 的 紅 肉 中 帶 有 紋 理 細 膩 的 脂 肪，因 此 在 日 本 全 國 備 受 矚 目。黑 毛 和 牛 甘 甜 而 又 醇 厚 的 美 味 牛 肉 是 由 穩 定 的 氣 候、美 味 的 水 和 清 新 的 空 氣 一 起 孕 育 出 的 天 賜 美 味。



イ カ の 活 造 り

呼 子 名 物 の イ カ は、透 明 で と ろ け る よ う な 舌 触 り で、甘 み も た っ ぷ り。下 足 は 天 ぷ ら や 塩 焼 き に す る と、美 味 し さ を 2 度 楽 し め ます。イ カ の 種 類 は 5 種 類 ほ ど あり、そ の 時 期 ご と の イ カ を 食 べ る こ と が 可 能、一 年 を 通 じ て 美 味 し い イ カ が 味 わ え ます。

墨 魚 活 刺 身

呼 子 有 名 の 美 食 墨 魚，肉 質 透 明，口 感 入 口 即 化 一 般，甘 甜 味 十 足。將 墨 魚 的 觸 手 製 成 天 婦 羅 或 者 鹽 烤 味 的 小 食，更 是 美 味 加 倍。墨 魚 的 種 類 多 達 五 種，人 們 可 以 吃 到 每 個 時 期 的 墨 魚，一 年 四 季 都 能 品 嘗 到 墨 魚 的 美 味。

たけざき
竹崎かに

竹崎かにには「ガザミ」と呼ばれるワタリガニの一種です。夏から秋にかけて最も味が良いといわれていますが、冬の内子を持ったメスガニも美味しく、年間を通して観光客に人気です。おすすめの食べ方は塩茹で、カニ本来の味が堪能できます。

竹崎蟹

竹崎蟹は梭子蟹的一种，被称为“三疣梭子蟹”。虽说夏秋之间最为鲜美，但冬日里带蟹黄的母蟹也十分美味，因此竹崎蟹一年四季都很受游客欢迎。推荐的吃法是盐水煮蟹，这样可以享用到螃蟹的原汁原味。



おんせん ゆ
温泉湯どうふ

嬉野温泉名物の湯どうふは、温泉水の作用で煮汁が豆乳色に変わり、とろとろの食感と味わいは、やみつきになります。

温泉豆腐

温泉豆腐是嬉野温泉有名的美食，豆腐在温泉水的作用下，煮出的汤汁变成了豆乳色，黏糯的口感与风味让人吃起来欲罢不能。

たけざき
竹崎カキ

竹崎カキは、大粒で焼いても縮みにくく、その味わいは濃厚で甘みがあるのが特徴です。11月から4月頃にかけては10数軒のカキ焼店舗（通称：たらカキ焼海道）がにぎわいます。

竹崎牡蛎

竹崎牡蛎的特点是个头大，烤后不容易缩，口味浓厚而又鲜甜。从每年11月到次年4月，十几家牡蛎烧烤店铺（通称：太良牡蛎烧烤海道）生意十分兴旺。



めいぶつ 名物 (お土産)



名物 (特产)

うれしの ちゃ 嬉野茶

きりふか やまやま かこ ぼんち す くうき きよ
霧深い山々に囲まれた盆地で、澄んだ空気と清らかな水に恵まれた嬉野は、お茶栽培にとっても適しています。嬉野茶は馥郁とした香りともろやかな喉ごしが特徴です。

嬉野茶

嬉野是被浓雾缭绕的群山所包围的盆地，这里有清新的空气和清澈的水源，十分适宜栽培茶树。嬉野茶的特色在于其馥郁的芳香与醇厚的口感。

さが 佐賀のり

ありあけい ようしょく さが しつ りょう にほんいち
有明海で養殖される佐賀のりは、質、量とも日本一です。黒褐色の色と艶、磯の風味、香ばしく甘みを含んだ独特の美味しさをぜひお楽しみください。

佐賀海苔

在有明海养殖出的佐贺海苔无论是质感还是产量都堪称日本第一。海苔那黑褐色的色泽、蕴含着大海味道的风味，以及富于香甜的独特美味，请您务必享用一番。



さが じざけ 佐賀の地酒

さが しぜん めぐ さが さけ のうじゆん
佐賀の自然の恵みからうまれた佐賀の酒は、濃醇でしっかりとした旨味が特徴です。それぞれの蔵元で、あじ ゆた じざけ
味わい豊かな地酒がつくられています。

佐賀的地方酒

在佐贺大自然的恩惠中孕育出的佐贺酒，特色在于醇厚而又香浓的甜味。各个不同的酿酒厂酿造出品了口感丰富的地方酒。





伊万里焼・有田焼

佐賀県は古くからやきものが盛んで、今でも伊万里・有田焼、唐津焼はやきもののトップブランドとして有名です。ほかにも佐賀錦や鍋島段通など、職人技が光る伝統工芸品があります。

佐賀といえば、「やきもの」。そのイメージを決定

伊万里焼・有田焼

自古以来，佐贺县的陶瓷制造业十分兴盛。伊万里烧、有田烧、唐津烧的陶瓷制品作为顶级品牌至今声名在外。除此之外，佐贺县还有佐贺锦、锅岛地毯等独具匠心的传统工艺品。

说起佐贺县就不得不提到陶瓷制品。让人们形成这种认知的还属伊万里烧和有田烧。佐贺陶瓷制品从日用餐具到观赏用的美术品，应有尽有。透白唯美的瓷质、华丽的彩绘、使用的便利性，以及持久的耐用性都令广大爱好者为之倾倒。



小城羊羹

小城羊羹は、ほどよい甘さと昔懐かしい風味が現在でも受け継がれており、羊羹の全国ブランドとして人気です。上品な生菓子の美しさや風合いをもつ逸品です。

小城羊羹

小城羊羹恰到好处的甜味与令人怀念的风味被传承至今，它作为日本全国的品牌羊羹而颇受欢迎，是拥有典雅的日式馅料之美与风格的珍品。

づけるのはやはり伊万里・有田焼。日用食器から観賞用の美術品まで揃えた品揃え、白く美しい磁肌、華やかな絵付、使いやすさ、高い耐久性でたくさんのファンを魅了し続けています。



佐賀錦・鹿島錦

鹿島錦・佐賀錦の特徴である織細で華麗な幾何学的文様は、横糸に絹を、縦糸に金・銀・漆を織り込んで作られています。ハンドバッグ、財布、帯締めなど、用途を変えながらもその美しさで人々を魅了しています。

佐賀錦・鹿島錦

鹿岛锦、佐贺锦的特色在于——细腻而又华丽的几何学花纹是通过在纬线中织入丝绸，经线中织入金、银、漆绸后编织而成的。成品有手提包、钱包、束带等，即使用途改变，它们的美感也依然征服了众人。